

**Četvrtak, 7. decembar 2006.**

**Svedok Petar Vuga**

Otvorena sednica

Optuženi su pristupili Sudu

Početak u 9.09 h

Molim ustanite. Međunarodni krivični sud za bivšu Jugoslaviju zaseda. Izvolite, sedite.

**SUDIJA PARKER:** Dobro jutro. Svečana izjava koju ste dali na početku vašeg svedočenja gospodine Vuga svakako je još uvek na snazi. Gospodine Weiner, da li ste se malo odmorili?

**TUŽILAC WEINER:** Da.

**UNAKRSNO ISPITIVANJE: TUŽILAC WEINER – NASTAVAK**

**TUŽILAC WEINER – PITANJE:** Dobro jutro, gospodine.

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Dobro jutro.

**TUŽILAC WEINER PITANJE:** Podsetiću vas gde smo juče stali, i onda ću da vam postavim poslednje pitanje, nakon čega ćemo da završimo, bar mi na ovoj strani sudnice. Juče smo govorili kako su razni oficiri i vojnici u Negoslavcima, u Vukovaru i na "Ovčari", znali ili čuli za nestanak zarobljenika i kako su možda i ubijeni, a neki su čak i znali za ta ubistva i učestvovali u njima. Vi ste izjavili na stranici 15.880 da je postojao određeni krug lica među kojima je to cirkulisalo. To je na 15.880 strani transkripta. Da li se sećate svog iskaza da je postojao određeni krug? A poslednje pitanje je bilo: A taj krug diskusija o tim ubistvima... ili nestancima došao je do majora Vukašinića, na osnovu svedočenja. Da li je to tačno?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Po onome kakav je razgovor bio po... po ovim pitanjima, znači o krugu lica, sad ja ne mogu da definišem kao krug lica, to bi već bilo određeno sasvim sa stanovišta njihovih unutrašnjih veza, nego broj lica, jer su ta lica ipak bila različita, na različitim mestima, pa otuda teško da mogu reći baš da je krug lica. Ali mogu prihvatiti da je to bio određeni broj lica koji je u kontaktima sa majorom Vukašinićem saopštavao informacije o kojima on govori. Ja isto tako ne tvrdim da te informacije nisu imale određeni kvalitet sa stanovišta onoga što bi se iz njih moglo dodati... doznati. Međutim, meni je problem u istraživanju bio, šta se kasnije dogodilo sa informacijama koje je major Vukašinić primao. Ja taj trag nisam našao. To je za mene kao kontraobaveštajca i čoveka koji je dugo godina radio na pribavljanju informacija, bilo presudno da shvatim da je nastao jedan otpor negde. Ja ne mogu sad pouzdano da tvrdim je li su okolnosti, događaji izvorni kakvi su bili... meni nemoguće rekonstruisati da ih ja shvatim i razumem kako su oni izgledali. Ja sam našao još na dva mesta koja nemaju ovakav karakter, jednu vrstu otpora prema okolini od strane formacijskih sastava



koji su tamo bili u Operativnoj grupi Jug. Ne bih vas oko toga zadržavao, ali je moja želja da vam kažem da takav otpor u praksi je zaista postojao. Reći ću vam samo jedan statistički podatak iz mog iskustva, koji će vam omogućiti da razumete zašto je moj stav bio takav. Ja sam vršio istraživanje stanja bezbednosti u JNA sa stanovišta kontraobaveštajnog rada i primanja prvih informacija koje dobije neki operativac. I to sam radio u celoj Jugoslovenskoj narodnoj armiji kao načelnik organa za istraživački rad. Tom prilikom sam ustanovio sledeće... sledeći su rezultati bili: 67.5 posto prvih informacija koje su uključene u dalji rad, bile su pogrešne. Daklem, rad nije bio kvalitetan ili se brzo išlo za prvom informacijom. To je iskustvo mene navelo da zaključim da ova prva informacija nije urađena onako kako taj rad zahteva, prva informacija. A to je inače najveći problem, jer to prima jedan čovek sa svojim refleksima, sposobnostima i svim ostalim elementima, da vam to ne govorim. Pa sam ja zaključio da ta relacija – prva informacija i prvi primalac informacije – u ovom slučaju nisu zadovoljili verovatno neke kriterijume o ovima o kojima sam ja govorio. Hvala vam na strpljenju, ali to je ekspertski odgovor.

**TUŽILAC WEINER:** Izvinjavam se časni Sude. Nemam više pitanja. Hvala vam puno, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Hvala vama, gospodine Weiner. Izvolite gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Dobar dan poštovani Sude.

#### **DODATNO ISPITIVANJE: ADVOKAT LUKIĆ**

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Gospodine Vuga, dobar dan. Evo...

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Dobar dan, gospodine Lukiću.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:**... sad ćemo gledati da prođemo kroz neke teme koje su vas pitale moje kolege...

**prevodioci:** Prevodioci mole gospodina Lukića da govori u mikrofona, jer ga jedva čuju.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:**... da razjasnimo neka pitanja o kojima ste davali odgovore. Ja vas molim da odgovori budu što kraći. Sačekajte opet moje pitanje pa onda ćete dati odgovor, zbog prevoda, da prođemo ovo što pre. Prvo ću vam postaviti par pitanja... Prvo ću vam postaviti par pitanja koja proizilaze iz onoga što vas je ispitivao gospodi Domazet pre dva dana. Gospodin Domazet vam je sugerisao... Pustite rad sada gospodine Vuga, samo slušajte moja pitanja, pa ćemo da se onda vratimo kad je potrebno na referencu... naravno. Gospodin Domazet vam je sugerisao da ste vi u vašem radu naveli da je doneta odluka na sednici Vlade 20. novembra, pa vas je on pitao gde ste vi utvrdili da je ta odluka i doneta, i na osnovu kojih dokumenata ste vi to utvrdili.



**ADVOKAT LUKIĆ:** To je na stranici, ja imam... izvinjavam se Sudu, 48, samo radnu stranicu.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** E sada, pogledajmo vaš nalaz, stranicu 63 BHS verzije, paragraf 10.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Za ostale učesnike to je gde se nalazi fus nota 127 i 128.

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Imam otvorenu tu stranicu.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Vi kažete: "Komandant Mrkšić je ovlastio potpukovnika Panića da može dati saglasnost za predaju ratnih zarobljenika iz bolnice" i tako dalje. Pa u poslednjem stavu ovog paragrafa: "Panić Miodrag je po ovlašćenju komandanta OG Jug dao saglasnost da se ratni zarobljenici iz bolnice predaju"...

**prevodioci:** Prevodioci nisu našli fus notu koju gospodin Lukiću čita.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Vi nigde ovde ne pominjete odluku Vlade, je l' tako, već govorite o saglasnosti koju je dao Panić?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** To je tačno.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Po vašem shvatanju, po vašoj ekspertizi...

**ADVOKAT LUKIĆ:** Izvinjavam se prevodiocima.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ponoviću ovaj deo poslednji koji sam pročitao na engleskom: "Panić Miodrag je po ovlašćenju komandanta OG Jug dao saglasnost da se ratni zarobljenici iz bolnice predaju u nadležnost Vlade SAO SBZS, da im se sudi na "Ovčari" za zločine koje su počinili u Vukovaru". Gospodine Vuga, po onome što ste vi radili u vašem radu, po onim podacima do kojih ste vi došli i analizirali i ovo naveli u vašoj ekspertizi, za dalji tok dešavanja vezano za ove zatvorenike sa aspekta bezbednosti, da li je odlučujuća bila odluka Vlade ili saglasnost pukovnika Mrkšića koju je dao preko potpukovnika Panića?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Na osnovu ovoga što sad čitamo i na osnovu onoga što se može kroz materijal propratiti, ovde je, posmatrano strane koje su bile učesnici, po mom uverenju, odlučujuće bilo to što je došlo da su se ratni zarobljenici našli posle toga na pravcu koji nije bio za njih ni po ranijim iskustvima sa Mitničkom grupom, niti bilo šta kasnije, jer ih nije ni bilo. Znači, po meni, ovo je bila prekretnica. Ne mogu da kažem da li je odlučujuće jedno ili drugo, ali je nastala neka prekretnica. Tako sam ja razumeo. Jer nisam... odluka, možda je reč "odluka" u formalnom pravnom smislu papir, ali ne mogu o tome da govorim.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Da li bi odluka Vlade, ako je postojala u bilo kom obliku, mogla da ima efekat na vojsku da vojska nije dala saglasnost da se ti zatvorenici predaju?



**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ja sam u svom radu rekao da to nisu bile instance u međusobnom subordinativnom odnosu, nego da su bile nezavisne i da nije vojska bila pretpostavljena toj Vladi, i da ta Vlada nije bila pretpostavljena vojsci. I to je odgovor na pitanje.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Dobro. Drugo pitanje koje je proizašlo iz tema koje je postavljao gospodin Domazet, kad ste mu odgovarali gde, kad, kako je to predata od strane vojske Vladi, pa ste to na stranici 58 vezali za kasarnu. Ja ću vam sada pokazati jednu stranicu vašeg rada. To je stranica 66. Vi konstatujete na toj stranici da su ta lica bila u... faktički u obezbeđenju koje je držala 80. motorizovana brigada, sve do trenutka kada su njih preuzeli od strane TO - kada se 80. brigada povukla. Kažite nam gospodine Vuga da li su, po onim dokumentima koje ste vi analizirali i iskazima svedoka i sve što vam je bilo dostupno, da li je... su tu ti pripadnici TO imali bilo kakvu efektivnu vlast ili kontrolu nad tim licima dok se nije povuklo obezbeđenje 80. brigade sa tog prostora?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Nisu imali ili bar nisu trebali imati uopšte nikakvu vlast.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Idemo na drugu temu jednu, za koju vam je takođe postavio pitanje gospodin Domazet. On vam je predočavao svedočenje gospodina Panića oko toga da je navodno Šljivančanin bio određen za komandovanje evakuacijom bolnice, pa vam je u tom smislu pročitao, odnosno tvrdio da je to gospodin Panić izjavio na transkriptu. Pustite sada taj... samo slušajte moje pitanje na potpuno drugu temu. I vi ste dali vaše odgovore. Ja ću vam sada pročitati to što vam je predočio gospodin Domazet kao tvrdnju da je Panić izjavio na stranici 14.385. On je rekao da je činjenica da je majoru Šljivančaninu bio dat zadatak na selekciji, odnosno ne samo na selekciji, ne samo njemu, nego i njegovim organima, doktoru Vesni Bosanac, bolničkom osoblju, organima iz Uprave bezbednosti koji su došli da razdvoje borce od neboraca. To je rekao gospodin Panić na toj stranici. A na drugoj stranici takođe transkripta koji vam je predočio gospodin Domazet, na stranici 14.294 i 14.295 Panić je posvedočio, kada smo ga pitali koji je on imao zadatak u odnosu na evakuaciju bolnice, on je rekao: on je imao ozbiljan zadatak, težak, zajedno sa organima iz bezbednosti iz Operativne grupe Jug i onima koji su radili u bolnici, doktorima, kao i onima koji su otpušteni iz bolnice, i koji su znali bolnicu od ranije, da uz asistenciju doktorke Bosanac i svi zajedno razdvoje ranjene od bolesnih... ranjene i bolesne od boraca. Kada vam se sada pročita ovaj transkript na koji se vi inače pozivate u fus noti, da li je to u saglasnosti sa vašim nalazom da niste utvrdili da gospodin Šljivančanin komanduje evakuacijom bolnice?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** To je u potpunosti u saglasnosti sa onim što sam ja utvrdio. Jedino se može govoriti o tome da li se taj termin koji sam ja upotrebio, može dobro prevesti na jezik, pa se tako razumeti kako sam ja tvrdio.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Sada ću preći na pitanja gospodina Weinera, koja vam je postavljao juče tokom dana. Gospodin Weiner vam je postavio jedan set pitanja vezano na okolnosti da li je gospodin Šljivančanin radio poslove van svog delokruga, pa vam je predočavao tvrdnje da je on radio poslove koji su vezani za logistiku, vezani za moral, i ono artiljerijsko navođenje o kome ću posebno da vas pitam. Po vama, iako to izlazi možda van okvira vaše struke kao bezbednosnog eksperta, ali kao



oficira JNA ću vas pitati, a vezano je za teme koje je pitao gospodin Weiner, da li je gospodin Šljivančanin, kao član komande određene brigade ili operativne grupe, bio dužan da komandu i komandanta upozna o pojavama koje on uoči prilikom obilaska jedinica?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ja sam ukupno u vojsci o kojoj je reč, ne računajući nešto zadnjih godina u penziji, proveo oko 40 godina. Čitav koncept Jugoslovenske narodne armije je počivao na podršci komandovanju i rukovođenju, i to svih članova vojne organizacije. U toj podršci, neki su bili veliki entuzijasti, neki su nešto manje od toga bili, a neki nisu učestvovali. Ja nisam ocenjivao u kojoj se gradaciji nalazi major Šljivančanin, i to nije bio moj posao. Ali to nije suprotno delovanju oficira JNA, i nije van onoga na čemu je počivala Jugoslovenska narodna armija kao jedinstvena oružana sila SFRJ.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Da li je protivno delokrugu njegovih poslova činjenica koju smo mi čuli ovde od puno svedoka, da je on često obilazio prvu liniju da traga za informacijama o nestalim vojnicima i da uopšte ima kontakt sa oficirima i vojnicima na prvoj borbenoj liniji?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Kada je reč o ovim pitanjima, verovatno treba razmisliti o problemima pre, pa onda o mestu gde se oni nalaze. Znači, da li su problemi bezbednosti najžešći i najviše izraženi bili na nekom komandnom mestu ili tamo gde su sukobljene strane direktno jedna naspram druge. Otuda: bekstva iz vojske, slabljenje morala, nejedinstvo, zatim sve druge podrivačke aktivnosti, prvenstveno su usmerene na prvu borbenu liniju. Ko ima hrabrosti i ko hoće da rešava probleme, može da se nađe s njima u oči ili na distanci od njih.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ali samo mi konkretno odgovorite, da li to je... da li je to suprotno sa metodom delokruga rada organa bezbednosti, takav rad?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ovo sam izostavio, jer sam to napisao u radu. Ja sam u radu napisao da to nije suprotno, da ima čak sugestija da treba biti tamo gde je problem, pa onda znati kako ga rešiti.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ja se izvinjavam. Tačno, to ste napisali u radu i vrlo nedvosmisleno ukazali na to. Da li u delokrug poslova organa bezbednosti predstavljaju utvrđivanje činjenica da li postoji defetizam i širenje lažnih vesti u jedinici?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ja kad sam govorio na početku o delokrugu, moram to ponovo da vratim, ja sam rekao da će se on protezati duž čitavog rada i po svim pitanjima o kojima mi razgovaramo, jer je to glavna tema. Ali je sigurno jedno; sve aktivnosti koje podrivaju borbenu sposobnost jedinice da izvršava svoje zadatke, moraju biti proučene, da se nađu njihovi uzroci i da se nađu njihova... način njihovog otklanjanja. Defetizam prerasta posle u paniku, panika u nestanak vojske sa fronta u bilo kom obliku. Prema tome, to je izuzetno važan posao za organe bezbednosti i sve druge.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Bilo je dosta pitanja i odgovora oko onog upisa oko korekcije artiljerijske vatre. Vi ste upoznati i sa činjenicama i svedočenjima oko toga. Moje pitanje je: Šta sve može biti razlog lošeg navođenja artiljerijske vatre i kakve veze organ bezbednosti sa tim može imati?



**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Nije mesto gde ću sada reći jednu... gde bih trebao reći jednu stvar koja predstavlja iskustvo od pre više od 60 godina, kada je reč baš o barutu. Zato neću tu stvar da iznosim ovde, ali ću reći samo epilog. Epilog je sledeći. Oni koji utvrde da nešto tu nije u redu, oni samo predstavljaju polaznu tačku odakle organ bezbednosti mora tražiti uzroke zašto to nije u redu. I tu je odgovor na pitanje da li je u tom trenutku trebalo tražiti uzroke zašto mi možemo trpeti gubitke od sopstvene artiljerije. Ako je bio barut, zašto je on takav. Ako je nešto drugo, zašto je to tako. Tu je mesto za organe bezbednosti, jer se u takvim situacijama najviše javljaju tajne podmukle aktivnosti.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Vi ste juče na stranici 17 sa radnog transkripta, baš u vezi ovih tema, kada vas je ispitivao gospodina Weiner, rekli da je vaš posao bio da utvrdite da li je funkcija gospodina Šljivančanina, kao organa bezbednosti, bila u granicama propisanoga. To ste mu odgovorili. A ja ću vas pitati šta ste utvrdili, je li bila ili nije bila?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Pa ja sam na početku rada rekao da sam se bavio prvenstveno funkcijom, a sve ove druge stvari koje nisu zadirale u tu funkciju, ja sam ih ostavio po strani, jer smatram da im nije mesto u ekspertskom radu. Ja sam funkciju prikazao onako kakva je ona bila, i u njoj nisam našao nešto, u samoj funkciji, govorim opet, da je nešto odudaralo od propisa. Moglo bi se samo govoriti o tome da li se na nekim mestima i ti propisi savršeni, pa da prikazuju sve. Ali nema savršenih propisa.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Sad ću preći na sledeću temu koja je bila predmet vašeg unakrsnog ispitivanja. Kada vas je gospodin Weiner pitao oko vaših zaključaka da niste mogli nedvosmisleno da... kad ste rekli da niste mogli nedvosmisleno da utvrdite da je Šljivančanin bio određen da komanduje evakuacijom bolnice. To ste juče pričali na stranici 12, vi ste... on vam je predočavao izjavu gospodina Panića koja je data haškom Tužilaštvu i navode iz te izjave o kojoj ste vi ranije takođe bili upoznati. Ali ste takođe u svojim fus notama bili upoznati i sa njegovim svedočenjem, koje sam vam ja malopre i predočio. Kad se sada, da ne čitam ponovo, kada ste upoznati i pozvali se na svedočenje gospodina Panića, da li postoji bilo koji drugi dokument, izjava, svedočenje, bilo šta drugo što bi po... po... da kažem, dovelo u pitanje taj vaš zaključak da niste mogli nedvosmisleno da utvrdite da je Šljivančanin bio određen da komanduje evakuacijom bolnice?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ako mi dozvolite, ja ću ovde... ja sam imao vremena da razmislim o svim tim pitanjima i posle toga. Mene najviše zbunjuje kako se shvata ovaj pojam "nedvosmisleno". Imam utisak da je on uneo zabunu više od onoga što sam posle rekao, zato što nedvosmisleno nisam, to znači, nisam nedvosmisleno, što bi htelo da se utvrdi da ja mogu da kažem da bi svaki drugi stav mogao biti dvosmislen ili nedvosmisleno. Znači, ja bih morao biti u poziciji da baš nedvosmisleno, da nema nikakav drugi način, mogućnost, da je to moglo biti drugačije, pa da onda kažem: "E, to je bilo tako". Ja sam ostavio mogućnost, ne samo sebi, jer nisam imao boljih uvid... bolje materijale i bolje dokaze nego što sam imao u rukama. A ostavio sam i časnom Sudu da to nedvosmisleno, kroz proces koji će se odvijati dalje, utvrdi na osnovu činjenica koje ja nemam. Znači, ne mogu o njima da govorim.



**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Sad okrenite stranicu 56 vašeg rada.

**ADVOKAT LUKIĆ:** To je stranica na kojoj je fus nota 98 za časni Sud i Tužilaštvo.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Tu je pitanje oko uloge pukovnika Nebojše Pavkovića, o čemu vas je takođe pitao kolega Weiner. Tu ste pod tačkom 3 prvo koristili reči: "U dokumentima je veoma jasno konstatovano delovanje pukovnika Pavkovića, posebno u delu poslova i sadržaju koji po svom karakteru i značaju pripadaju ulozi starešine koji komanduje zadatkom evakuacije. I vi ste se u ovim zaključcima, a ja ću vezano za to sada da vas pitam nešto, pozvali na dokumente Evropske posmatračke misije (ECMM, European Community Monitoring Mission), ratni dnevnik i video zapis dijaloga između Pavkovića i Borsingera, je li tako?"

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Da, to je tačno.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Pitanje: Ko je po dokumentaciji koju ste vi imali na raspolaganju, vodio pregovore oko predaje Mitničkog bataljona? Samo kratko mi odgovorite.

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Po dokumentaciji, ove pregovore oko predaje Mitničkog bataljona vodio je pukovnik Pavković.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ko je po dokumentaciji koju ste vi koristili, vodio pregovore sa Evropskom posmatračkom misijom i Međunarodnim Crvenim krstom (ICRC, International Committee of the Red Cross) oko evakuacije bolnice 19. novembra u Negoslavcima?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Vodio je isto pukovnik Pavković.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ko je evropskim posmatračima i Međunarodnom Crvenom krstu tumačio stavove Vrhovne komande oko toga ko može da ide u evakuaciju a ko ne od ranjenika?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Pukovnik Pavković.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Da li je takvo tumačenje pukovnika Pavkovića kojim je konstatovano da Vrhovna komanda neće dozvoliti da ranjeni pripadnici ZNG-a idu u evakuaciju, da li je to osnov za trijažu koja se sprovodi u bolnici?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** To je jedan od osnova, uz sva druga zakonska dokumenta koja to regulišu.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ko je po dokumentaciji koju ste vi imali na raspolaganju, doveo konvoj sanitetskih vozila 20. novembra u bolnicu za evakuaciju ranjenika?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Na čelu konvoja i upadljivo sa najvišim...

**TUŽILAC WEINER:** Ulažem prigovor, časni Sude. Prigovor. Bile su dve evakuacije 20. novembra. Treba da se precizira da li se radi o evakuaciji zarobljenika ili o evakuaciji ranjenika.



**SUDIJA PARKER:** Hvala.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ovo je brzo reagovanje da ne možete vi da reagujete da može svedok da odgovori.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ja sam jasno stavio do znanja za evakuaciju ranjenika, a nisam rekao zatvorenika. To je moje pitanje bilo. Znači, ko je bio na čelu kolone za evakuaciju ranjenih 20. novembra?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Za evakuaciju ranjenih na čelu kolone bio je pukovnik Pavković, i o tome ima do... dovoljno mogućnosti da se to vidi.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ko je odveo i predao konvoj ranjenih i bolesnih hrvatskoj strani i pohvaljen od strane hrvatske strane?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Po dokumentima koje sam ja imao u rukama, svim znači dokumentima koje... koji se odnose na ovaj deo, je konstatovano prisustvo pukovnika Pavkovića i njegova uloga je jasno naznačena.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** I poslednje pitanje iz ove teme: ko je o svim tim stvarima, problemima sa konvojem, transportima, obavestavao Operativnu grupu Jug?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Takođe iz borbenih dokumenata, odnosno dokumenta koja konstatuju ovu aktivnost, imenovan je pukovnik Pavković.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Vi ste zaključke izveli na vašem radu i neću o tome da vas pitam.

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Tu su.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Idem na drugu temu. Pitao vas je tužilac vezano za Bogdana Vujića i ono njegovo saopštenje oko događaja u "Veleprometu". Da li je Bogdan Vujić, pukovnik u poslovima koje je on radio u okviru evakuacije bolnice, o čemu ste vi upoznati, mogao biti podređen Šljivančaninu? Da li mu je Šljivančanin mogao bilo šta naređivati?

**TUŽILAC WEINER:** Ulažem prigovor na ovo, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Izvolite.

**TUŽILAC WEINER:** To je izvan okvira unakrsnog ispitivanja.

**SUDIJA PARKER:** Šta na to kažete gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** To je gospodin Weiner decidirano postavio pitanje gospodinu Vugi - da li ima saznanja da je Bogdan Vujić informisao o događajima u "Veleprometu" Šljivančanina. Ako bi to bila informacija koji proizilazi iz odnosa naređivanje-informisanje, ja moram to da raščistim. To je bilo pitanje gospodina Weinerja decidirano - da li je gospodinu Vugi poznato da je Vujić izjavio da je 19. uveče informisao Šljivančanina o leševima u "Veleprometu". Da bih to pitanje sad raščistio, ja hoću da





uspostavim da li je postojao bilo kakav odnos nadređeni-podređeni između njih dvojice... u skladu sa propisima, u skladu sa onim što je u izveštaju?

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Weiner, izvolite.

**TUŽILAC WEINER:** Da, časni Sude. Pitanje se ticalo događaja u "Veleprometu". Ja sam pitao svedoka da li je on bio upoznat sa nekim događajima u "Veleprometu", uključujući i "sobu smrti" i ubistva. Zatim sam ga pitao da li je bio upoznat da je gospodin Vujić informisao pukovnika Mrkšića kasno uveče, a zatim između jedan i dva ujutro da je takođe informisao i gospodina Šljivančanina. Ja ga nisam ništa pitao o njihovom odnosu nadređeni-podređeni, ništa... Nisam ulazio u pitanje subordinacije između njih dvojice.

*(Pretno veće se savetuje)*

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ako mogu da dopunim samo moje tumačenje pre vaše odluke. Ovde je ekspert koji tumači...

**SUDIJA PARKER:** Bilo bi mudro da to ne uradite gospodine Lukiću, jer smo za sada na vašoj strani. Možete da ponovite pitanje.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Znači, jasno vam je gospodine Vuga šta me interesuje. U skladu sa onim što ste vi u radu napisali i u skladu sa propisima, pitam vas sa strane propisa: Da li je Bogdan Vujić, s obzirom na ono u kom zadatku je došao u Vukovar, imao bilo kakav odnos podređenog u odnosu na Šljivančanina?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ovo pitanje koje je postavljeno, ono je baš detaljno razrađeno u samom radu, pa možemo tako da ga prihvatimo ili da pokušam da dam jedno jednostavnije tumačenje. Pošto propisi nekad ne izgledaju tako jednostavni, onda je potrebno reći sledeće: starešine iz pretpostavljene komande, koje idu da pružaju pomoć, ima čak termin "neposredna pomoć", dolaze kao oficiri, odnosno starešine sa položaja i iskustvom koji sam po sebi garantuje da je ta pomoć sa većim stručnim i svim drugim kapacitetima od lica kojima se ta pomoć pruža. Ne samo da je nelogično, ni propisom nije...

**prevodioci:** Molim vas samo malo da usporite. Hvala.

**SVEDOK VUGA:** Molim, molim.

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Da bi se taj odnos sačuvao, onda se ti kapaciteti i ta pomoć ne podređuje nekome ko nema ukupne mogućnosti da ih koristi onako kako su oni i zamišljeni i projektovani. Zato se gotovo nikad, kažem, gotovo nikad, takve ekipe ne podređuju licu kome su došle da pružaju pomoć. To je prevedeno pravilo na praksu.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Idem na drugu temu. Vama je pokazan onaj dokazni predmet 718. Izveštaj o Arkanu koji je dostavio general, odnosno pukovnik ja mislim, Mile Babić, načelnik bezbednosti Prve armije. Da ne stavljamo taj dokument



sada na ekran, ako je potrebno, staviću ga, jer moje pitanje je sledeće: Da li se iz tog dokumenta ili ste iz bilo kog drugog dokumenta koji ste vi imali na raspolaganju, našli trag da su te informacije dostavljene organu bezbednosti Operativne grupe Jug, odnosno Gardijske motorizovane brigade?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ja kad sam juče video taj dokumenat, ja sam bio dvostruko iznenađen. Prvo iznenađenje bilo je da je operativnu informaciju u razgovoru pri... prikupio načelnik organa bezbednosti komande vojne oblasti. To je praksa retka, veoma retka praksa. I nisam očekivao da je to radio general Babić, koga ja inače poznajem. Drugo iznenađenje je bilo način šta se desilo sa informacijom. A to je ovo. U poziciji gde je bio i obavezama koje je imao, general Babić je bio obavezan da u informaciji naznači da je upoznao svog komandanta sa problemom koji je otkrio, odnosom... informacijom do koje je došao. To je bila njegova obaveza, zato da bi stručno pretpostavljeni organ imao potpuno jasnu sliku šta se desilo sa tom informacijom sa stanovišta njene upotrebe. To je potpuno izostalo. I vrlo je neobično u smislu značaja problema i odgovornosti, jer su se problemi dešavali u zoni odgovornosti Prve armijske oblasti, daklem direktno odgovornosti komandanta Prve armije i njegovog organa bezbednosti na čijem je čelu stao... stajao general Babić. To informacija pokazuje, ako se njena stručna analiza izvede. Dalji... dalji tok ja ne mogu da tumačim, ali to mogu zato što sam toliko informacija mogao prikupiti iz onoga što sam video.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** To nam je jedno dodatno objašnjenje, ali nije baš precizan odgovor na moje pitanje. Iz samog dokumenta, iz onog kome se dostavlja, i iz druge dokumentacije koju ste imali na raspolaganju, da li ste videli i utvrdili da je taj dokument dostavljen organu bezbednosti Operativne grupe Jug, bilo kojim putem?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** To mi je promaklo, zato što sam smatrao da karakter dokumenta i način postupanja sa njim bi bio isti kao kad sam rekao – upoznavanje komandanta, što znači – upoznati potčinjeni organi i date im smernice. To nema. Znači...

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala.

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** ...zahtev...

**prevodioci:** Molimo pauzu između pitanja i odgovora.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala. Onaj dokument koji verujem da dobro poznajete, naredba generala Panića 161482/81, to je dokazni predmet 415, kada vas je pitao tužilac oko, da kažem, kvaliteta TO, da izvršava onu radnju koju ste vi pominjali u vašoj ekspertizi. Moje pitanje je sledeće, da ne stavljamo dokument. Ako hoćete, stavićemo na... na ekran?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Možda je bolje da stavimo dokument...

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Da.

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** ...pa da ga ipak vidimo.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ja bih molio 415, zadnju stranicu da se stavi na ekran. E, ako može malo da se poveća ovaj paragraf 8?



**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ovde decidirano u ovom paragrafu 8 piše: "Niko nema prava na odmazdu i druge oblike osvete, kao što su to vršile neke jedinice mesne TO. Uбудuće, za ovakve slične postupke, hapsiti i preduzimati odgovarajuće mere". Moje pitanje: Da li se iz ovog dokumenta vidi na koju TO se odnosi ova informacija - da je činila... s obzirom da je u pitanju dokument Prve vojne oblasti?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ovde ima jasna odrednica koja glasi "mesne TO". Daklem, misli se na mesnu TO. Ona... mesna TO je u principu o koncepciji i o strukturi TO bila prostorna komponenta koja je delovala na mestima gde je mobilisana i pod komandom lokalne vlasti.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Da li iz ovog dokumenta može nedvosmisleno da se utvrdi da li se ovo odnosi na TO Vukovar ili na neku drugu TO u okviru Prve vojne oblasti?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ovde je reč o jedinicama mesne TO. Znači, neke jedinice mesne TO. Znači, reč je upotrebljena u množini. Prema tome, odnosi se na sve jedinice mesne TO koje su u zahvatu Prve vojne oblasti. Ja ne znam sve koje su, ali na sve. Ako je ta jedinica bila na prostoru Prve vojne oblasti, a jeste bila, onda se odnosi na tu jedinicu. To je... u množini je dato.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ali sad moram da vas ispravim da pogledate ponovo, je l' piše na sve jedinice ili na neke? Samo to mi kažete?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Da, da. Ali, govori... govori se o nekim jedinicama u okviru mesne TO, jer to je... to je jasnije tumačenje i preciznije. Ja sam ovako govorio u smislu opštem.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Dobro. Kažite mi u jednoj jedinici vojnoj, ko je nadležan za sprovođenje mera vezanih za disciplinu, red i komandovanje i rukovođenje?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** To su pitanja koja su u nadležnosti komandanta jedinice.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Ovde u ovom dokumentu se pominje da general Panić čini odgovornim komandante svih nivoa za sprovođenje ove naredbe. Moje pitanje: Da li organ bezbednosti učestvuje u komandovanju na bilo koji način... direktno?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Ja sam objašnjavao mesto organa bezbednosti, da su oni stručni organi za poslove državne bezbednosti. Što se tiče komandovanja, oni su van lanca komandovanja. Ali moram još jedno pojašnjenje da dam u vezi sa ovim prvim delom pitanja koje mi je promaklo kad sam trebao nešto da kažem. A to je, da kada je reč o prostoru Prve vojne oblasti onda je potrebno, ko hoće da tumači, hoću da kažem to samo, da treba da uzme sve to što je potpadalo pod komandu Prve vojne oblasti. To sam hteo da kažem, da ne bi bilo nekih izuzetaka.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Kažite nam, da li disciplina i poštovanje komandnih naređenja potpadaju pod državnu bezbednost? Ne...

**TUŽILAC WEINER:** Ulažem prigovor, časni Sude. Ponovo izlazimo iz okvira unakrsnog ispitivanja.



**SUDIJA PARKER:** Gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Povlačim to, poštovani Sude.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Sad ću vam preći na ove delove koji su faktički vezane za poslednju temu o kojoj je gospodin Weiner vama postavljao pitanja, a to je ono što ste vi naveli u vašem pre-rezimeu, faktički u vašem zadnjim navodima oko saznanja o događaju. Vi ste u vašem... vašem nalazu u... na stranici 70, neposredno pre rezimea naveli ono da je vaše mišljenje: "Za neka delimična ili početna saznanja do kojih su pojedinci došli u... vezano za likvidaciju ratnih zarobljenika, su prikrivana pred organima bezbednosti, jer ti podaci nisu želeli ili su se plašili da budu izvori podataka, ili mogući svedoci za tako strašan događaj". To je bio vaš zaključak, a onda vam je gospodin Weiner postavljao određena pitanja, pre svega, vezano za svedočenje gospodina Vukašinića. Ja sam, mislim, u pripremi vam predočio, a sad, s obzirom da se gospodin Weiner pozvao na svedočenje gospodina Vukašinića, ja ću vam sada reći da to što gospodin Weiner i... Ljubiša Vukašinić je izjavio sledeće; to je ta stranica 15.048. On kaže da je on od Božića to čuo da su određena lica nestala tokom noći i da su ona odvedena ili likvidirana. Zatim kaže: "Ovo sam čuo od njega, ali nisam mogao da verujem da bi nešto tako moglo da se dogodi. U to vreme, dok su se vodila borbena dejstva, bilo je mnogo glasina koje su kružile naokolo. Radilo se o ratu dezinformacijama". To je pun tekst izjave gospodina Vujića... Vukašinića, koji vam Weiner nije predočio, već samo onu informaciju. Juče, kada ste mu odgovarali na to pitanje, vi ste u jednom trenutku rekli na stranici 78: "Pitanje je da li su za organe informacije koje oni dobiju proverene i konstatovane" u smislu daljeg operativnog rada. Tako ste vi to izjavili. Moje pitanje, s obzirom na ovo što sam sada pročitao, pun tekst tog svedočenja gospodina Vukašinića: Da li je dužnost organa bezbednosti da proverava svaku glasinu ili informaciju koju čuje, ili one koje su verodostojne i proverljive?

**TUŽILAC WEINER:** Ulažem prigovor, časni Sude. Ovo je sugestivno pitanje, koje je moglo da se postavi na drugačiji način, a da se svedoku ne kaže na šta se cilja.

**SUDIJA PARKER:** U pravu ste, gospodine Weiner. A pošto je već postavljeno...

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ja sam postavio pitanje sa... sa alternativom. Mislim da uopšte nisam ni na koji način... Ja sam samo svedoku predočio šta je rekao a mislim da, pravo da vam kažem, onakav način, kad se juče postavlja pitanje, izvlačenje iz konteksta i ne pročitava cela rečenica, morao sam da predočim svedoku sve što je... veštaku sve što je svedok rekao, da bih njegov... proverio njegov zaključak.

**SUDIJA PARKER:** Možete konkretno da podsetite veštaka na njegov jučerašnji iskaz. A onda, ako mislite da je relevantno, predočite mu druge delove ili cele pasuse i pitajte ga da li ima nešto da doda svom jučerašnjem odgovoru.



**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Gospodine Vuga, sad kada sam vam pročitao ceo ovaj deo gospodina Vukašinića, svedočenja, da li u tom smislu se nešto menja u vašem nalazu koji ste pročitali, ili ostajete i dalje pri onom nalazu?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Hvala vam. I vi i gospodin Weiner pomogli ste mi da sad kažem ono što možda u tekstu je blago rečeno. A to je ovo. U ratu postoji strahovita poplava informacija i dezinformacija. U takvoj mešavini, velika je teškoća, nepremostiva teškoća, naći prave informacija i slediti njihov tok da bi se pravi zadatak izvršio. Ja sam rekao kako je to izgledalo u mirnodopskim uslovima, a sada, posle ovog teksta, još se jasnije potvrđuje kako to izgleda u ratnim uslovima, odnosno u uslovima građanskog rata, koji je pogotovo surov i težak. Prema tome, moja ova tvrdnja da sam sve ovo ovako imao u tom trenutku u tom obliku izrečeno, bila bi još izričitija.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ja bih molio da pređemo na privatnu sednicu?

**SUDIJA PARKER:** Molim privatnu sednicu.

*(privatna sednica)*

**sekretar:** Časni Sude, vratili smo se na otvorenu sednicu.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Gospodine Vuga, moje završno pitanje odnosi se na celokupno vaše ispitivanje koje ste ovih dana doživljavali od svih učesnika u postupku, gde su vam predočavane određene činjenice. Ali me isključivo interesuje ono što se odnosi na... normalno, na mog klijenta. Vaša zadnja rečenica vašeg nalaza na stranici 79 je faktički vaš zaključak. Pitanje koje ću vam postaviti... prvo ću vam pročitati šta ste vi tu izjavili. Vi ste tokom vaše ekspertize na osnovu dokumentacije i izjava lica utvrdili da je: "Veselin Šljivančanin delovao saglasno propisima kojima je regulisan delokrug, zadaci, nadležnost i ovlašćenja organa bezbednosti u delu koji se odnosi na njihovo učešće u obezbeđenju ratnih zarobljenika. Gospodine Vuga, samo mi odgovorite da ili ne, kratko, da li ste tokom jučerašnjeg i prekjčerašnjeg dana na osnovu pitanja koja su vam postavljena, u bilo kom... znači, u bilo kom smislu dovodite ovaj vaš zaključak za gospodina Šljivančanina?

**SVEDOK VUGA – ODGOVOR:** Tokom dosadašnjeg ispitivanja i kroz ono što sam ja mogao da u tome pronađem kao eventualno dilemu neku koja bi se mogla uneti u ovaj zaključak, ništa konkretno za ovu rečenicu, ako se ona tačno pročita i tačno prevede, tačno shvati, razume i tumači - neće se promeniti.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Poštovani Sude, ja nemam više pitanja za gospodina Vuga.

**ADVOKAT LUKIĆ – PITANJE:** Hvala, gospodine Vuga.



**SUDIJA PARKER:** Hvala, gospodine Lukiću.

(Pretresno veće se savetuje)

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Vuga, možda će te moći da pomognete Pretresnom veću u jednoj stvari. Vi kao prilog uz svoj izveštaj imate dve šeme: u dodatku broj 1 se pokazuje struktura Gardijske motorizovane brigade a u dodatku broj 2 se pokazuje sastav jedne pešadijske brigade.

**SVEDOK VUGA:** Da, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Jedna bitna razlika između te dve šeme jeste komandni lanac od komandanta do vojne policije. Prema toj šemi u Gardijskoj motorizovanoj brigadi, koliko smo je mi shvatili, vi kažete da postoji direktna komandna veza od komandanta do bataljona vojne policije. Znači, to je komandant koji može da komanduje komandantu bataljona, jedinicama vojne policije. Dok u šemi pešadijskog bataljon vi pokazujete da je jedina linija komandovanja u pravcu jedinice vojne policije preko organa bezbednosti. U svom iskazu vi ste dali objašnjenje za to. Ono što interesuje Pretresno veće jeste – koja je osnova za tu razliku? Da li postoji nekakva pravna odluka ili odredba ili je to naprosto način na koji se to odvija?

**SVEDOK VUGA:** Ovo rešenje koje imamo u ovoj pešadijskoj brigadi, to je pešadijska brdska planinska motorizovana, daklem, brigade takvog tipa, koje imaju jedinicu vojne policije ovako kako proističe iz funkcija i namenske uloge takvih brigada. Što znači, to je standardizovano rešenje koje je, u principu, važno za sve ovakve brigade u Jugoslovenskoj narodnoj armiji. A ono što zaslužuje da se napomene, što je i na početku istaknuto, jeste da je Gardijska motorizovana brigada bila specifična jedinica, i nije funkcionisala po ovakvim standardima i po načinu, kako su ove jedinice namenski trebale biti upotrebljene. To je razlog da su i funkcionalne veze unutar komande brigade bile podešene tako da ona može da izvršava svoje zadatke uspešno sa ovakvim načinom kako je ona postavljena, jer joj nisu bile potrebne i nisu joj odgovarale veze kakve su uspostavljene u komandama drugih brigada, o kojima je malopre bilo reči. To je suština. I još malo da dam jedno dodatno objašnjenje. Gardijska brigada, kad se pročitaju njeni namenski zadaci koje ona izvršava u redovnim uslovima, ima veoma mnogo sličnosti sa zadacima vojne policije. Kad se pročitaju zadaci vojne policije, naći će se nekoliko vrlo jakih sličnosti između toga. To su obezbeđenje objekata, ličnosti, daklem ono što radi i vojna policija prema Pravilu službe vojne policije. Otuda je u Gardijskoj brigadi način upotrebe vojne policije različit po tome što je tu vojna policija operativna jedinica brigade, kao i drugi bataljoni, osposobljena da efikasno izvršava namenske funkcije brigade. A vojna policija u pešadijskoj brigadi, obavlja vojno-policijske poslove za potrebe brigade. Časni Sude, ako sam bio jasan u ovim izrazima, molio bih da mi kažete da li još treba nešto da se bliže pojašni? Ima još jedna strana ovog pitanja. To je metodsko, a to je - kako se onda linija komandovanja ponaša u takvim situacijama.



**SUDIJA PARKER:** Gospodine Vuga, iz onoga što ste vi rekli, razlika proizilazi iz toga što se bataljon vojne policije Gardijske motorizovane brigade barem u nekim slučajevima koristi za svrhe koje su jedinstvene za Gardijsku motorizovanu brigadu i koji se ne nalaze u opsegu uobičajene vojne policije i policijskog rada u pešadijskim brigadama. Da li smo to tačno shvatili?

**SVEDOK VUGA:** Tačno ste shvatili. Tačno je tako, časni Sude. Znači, ovde se... ja se... samo da dodam jednu stvar, a to je: pošto je funkcija vojno-polijska, onda su i te jedinice u brigadi koje tu funkciju izvršavaju približne vojnoj policiji. Nisu istovetne zbog složenosti zadataka, ali su približne po namenskoj funkciji. Vežbe koje se izvode u izvršavanju namenske funkcije izgledaju kad Prvi motorizovani bataljona i recimo bataljon vojne policije sprovode jednu vežbu koju... koja je u funkciji zadataka brigade, onda je to taj način odnosa unutar brigade. I za takav jedan zadatak, štab brigade za razragu takvog...

**prevodioci:** Molimo svedoka da malo sporije govori. Hvala.

**SVEDOK VUGA:** Izvinite. za takav jedan zadatak, štab brigade ima u svom sastavu dva referenta vojne policije njihove specijalnosti, koji su sposobni da planiraju, da prate rad na izvršavanju takvih zadataka, kada je reč o uvežbavanju, a i u operativnim radnjama koje izvršava brigada isto tako oni imaju dovoljno kvalifikacija. Dodajem da organ bezbednosti, kao što je gospodin Pringl napisao u svojoj ekspertizi, može sa svog stanovišta da komandantu brigade pruži informacije na osnovu kojih on može da zaključi i po predlogu organa bezbednosti da odluči - da li će vojnu policiju upotrebiti po svojoj zamisli, ili će ugraditi u tu svoju ideju i svoju odluku predlog organa bezbednosti. Pravo je komandanta da predlog usvoji ili da ga ne usvoji. Nema direktne linije između organa bezbednosti i komandanata bataljona u smislu većeg uticaja, jer bi to bio upad u liniju komandovanja. To nije poželjno. Ostaje komunikacija saradnje kao i u svakoj jedinici, ali ne i uticaja koji bi bilo šta menjao u toj liniji.

**SUDIJA PARKER:** Na osnovu ovoga što ste vi objašnjavali, sledi da razlika u strukturi proizilazi iz različitih funkcija i namena koje spadaju pod vojnu policiju u Gardijskoj motorizovanoj brigadi u odnosu na druge brigade?

**SVEDOK VUGA:** Časni Sude, upravo je tako.

**SUDIJA PARKER:** Da li postoji ikakva pravna osnova za tu razliku ili je to naprosto razlika koja je proizašla iz funkcija koje se vrše?

**SVEDOK VUGA:** Kao pravni osnov služi organizacijsko-funkcijska struktura, i za nju se određuje naredbom kakve će zadatke izvršavati.

Prevodioci: Malo sporije molimo svedoka.

**SVEDOK VUGA:** Dobro. Dobro.



**SUDIJA PARKER:** Mi sada pokušavamo da utvrdimo koja je pravna baza za tu strukturu. Da li je to nešto što se pojavljuje negde u nekom priručniku, ili je to nešto što se pokazalo funkcionalno i zbog čega je onda i uvedena takva organizacija?

**SVEDOK VUGA:** Kod nas shvatanje je u specifičnosti. A specifičnost podrazumeva izdvojenost iz dela koji se tiče standardizovanih oblika formiranja jedinica. A specifičnost zahteva odgovarajuću naredbu i davanje zadataka. To je pravni osnov, ali nema u uputstvima, u pravilima, i tako dalje, da se pominje Gardijska brigada kao sastavni deo komande vojne oblasti drugih jedinica, i tako dalje. Zato je ona bila potčinjena direktno kabinetu saveznog sekretara za narodnu odbranu.

**SUDIJA PARKER:** Znači, u pravilima i propisima se ne pravi nikakva formalna razlika između Gardijske motorizovane brigade i drugih brigada u tu svrhu. Da li je to tačno?

**SVEDOK VUGA:** U pravilima i propisima gde je reč o ovim drugim brigadama, se uopšte ne pominje Gardijska motorizovana brigada.

**SUDIJA PARKER:** Da li to znači da se nigde ne spominje Gardijska motorizovana brigada u tu svrhu?

**SVEDOK VUGA:** U ovakvu svrhu, kako sam ja govorio kada je reč o pravilima, tu se gardijska brigada ne pominje. Ja nisam našao nijedno koje pominje Gardijsku brigadu u ovakvu svrhu o kojoj mi razgovaramo.

**SUDIJA PARKER:** Da li to onda znači da ste vi pripremili ovaj dodatak 1 da biste pokazali kako vi vidite koji je stvaran položaj unutar Gardijske motorizovane brigade?

**SVEDOK VUGA:** Ja sam dobio odobrenje da ostvarim uvid u formaciju Gardijske brigade - ja sam taj uvid ostvario. Proučio sam ono što je interesantno sa stanovišta funkcije organa bezbednosti. Kroz to proučavanje funkcije, ja sam onda razumeo i ono što se nalazi u drugim brigadama, za razliku od te brigade, jer sam i tamo proučavao položaj i funkciju organa bezbednosti. Tako da sam formirao taj sud upravo na rešenju koje je veoma različito sa stanovišta položaja vojne policije i organa bezbednosti. I zbog toga što sama specifičnost traži odgovor u čemu se ona ogleda. I moj odgovor na to je bio na osnovu proučavanja ovog što je ispred mene bilo kada sam ja to radio, i na osnovu i ekspertiza koje sam imao, koje su date za Gardijsku brigadu, tako da sam ustanovio da je to ono do čega sam ja mogao doći u svom zaključku. Otuda ovakvo tumačenje cele situacije, odnosno odgovor na ovo pitanje koje ste postavili.

**SUDIJA PARKER:** Hvala vam. Znači, ono što ste vi učinili jeste da pokušate da prikazete svoje zaključke u ove dve organizacione šeme, kako biste nama olakšali da pratimo. Da li je to tačno?

**SVEDOK VUGA:** Upravo je tako, časni Sude.

*(Pretrեսno veće se savetuje)*





**SUDIJA PARKER:** Gospodine Lukiću, izvolite?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ja možda mogu da postavim pitanje koje proizilazi iz vašeg, ali sam hteo možda jedno pojašnjenje, pa da ne idem na pitanje vezano za ovo što ste vi sada pitali, čisto za vas, časni Sude. A možda dok je tu gospodin Vuga možete vi još da postavite pitanje. Ako se sećate, mi smo prilikom svedočenja gospodina Panića uveli knjigu Formacije Gardijske brigade kao dokaz. To je Dokaz 851. Ta knjiga Gardijske formacije... formacije Gardijske brigade o kojoj je sada rekao gospodin Vuga, je zvanični dokument od 31. januara 1991. godine, čiju naredbu o formiranju te knjige je potpisao Veljko Kadijević. Sastavni deo te knjige je ova šema Gardijske motorizovane brigade kao zvanični dokument, i to je ovo što je sada gospodin Vuga vama rekao da je on izvršio uvid. Znači, ta šema vam je tu u okviru tog dokaza kao zvanični dokument saveznog sekretara za narodnu odbranu, kao akt kojim se određuje struktura Gardijske brigade. Samo sam to hteo možda više da vam pojasnim, vezano za ova pitanja koja ste postavili jer je to već dokaz u postupku a o tome je sada gospodin Vuga nama pričao. Čisto da... da ne bude interpretacija da je on pravio sam šemu. To sam hteo da vam kažem.

**SUDIJA PARKER:** Tako sam ja i shvatio njegov iskaz, a vaš je drugačiji. Možda vi možete da nam pomognete, gospodine Vuga? Ja sam shvatio da ste vi pripremili sami ove šeme na osnovu istraživanja formacijskih struktura različitih jedinica. Da li je to tačno ili ne?

**SVEDOK VUGA:** Ja sam šeme koristio zvanično, kakve su one. Ali nema u drugim materijalima šeme Gardijske brigade. To je jedinstvena šema Gardijske brigade, koja važi isključivo i jedino za Gardijsku brigadu. Ona jeste uzeta iz formacije. Ja sam upravo govorio o tome da je njena funkcija bila izdvojena, i specifična, i unikatna. Ja nisam ni mogao da je na drugi način protumačim, osim kako je ona originalno uspostavljena. Nisam hteo da dozvolim sebi da ja smislim neku Gardijsku brigadu, nego da dobro proučim postojeće stanje koje mene interesuje. Ali sam uradio jednu komparativnu analizu između brigade kako je ona objašnjena u Pravilu brigada, pa tamo ima: brdska, planinska, pešadijska, mornaričke pešadije i tako dalje, ti tipovi brigada, pa sam uporedio funkciju, namensku funkciju, zadatke i drugo, sa ovom namenskom funkcijom, zadacima i ostalo Gardijske brigade, i izložio razlike o kojima je ovde bilo reči.

**SUDIJA PARKER:** Znači, ovaj prilog 1, šema koja se odnosi na Gardijsku motorizovanu brigadu, pokazuje strukturu kakvu ste vi našli da je u funkciji kada ste poblježe ispitali situaciju u Gardijskoj brigadi. Da li je to tačno?

**SVEDOK VUGA:** To je tačno, pogotovo što je ona direktno uzeta iz formacije Gardijske brigade. Ja sam tražio taj uvid radi ekspertize.

**SUDIJA PARKER:** Razlog zašto vas pitam jeste što se vaša šema razlikuje od ove šeme iz knjige Formacije Gardijske brigade a razlika je zbog toga što ste vi razmatrali ono što se zaista događa u Gardijskoj motorizovanoj brigadi?



**SVEDOK VUGA:** Ja sam razmatrao šta se događalo, a šema je, da kažem, malo samo razrađena, da bi se bolje možda videlo na jednom delu koji se odnosi na odeljenje vojne policije posebne namene. Ali ono nije učestvovalo u ovome zadatku, za koji je brigada bila u vukovarskoj operaciji. Ostala je u Beogradu, i nije bila dalje predmet izučavanja.

**SUDIJA PARKER:** Da li postoji još nešto što biste trebali da pitate gospodine Lukiću i gospodine Weiner? U redu. Gospodine Vuga, ovim je završeno postavljanje pitanja. Pretresno veće želi da vam se zahvali na pomoći koju ste mogli da nam date i na vašem dolasku ovamo. Sada možete da se vratite svojim svakodnevnim aktivnostima. Hvala vam zaista. Ukolio želite, možete da sačekate nekoliko trenutaka jer očekujemo da ćemo da završimo sa radom uskoro.

**SUDIJA PARKER:** Da li mogu da zaključim gospodine Lukiću da je završeno izvođenje dokaza Odbrane gospodina Šljivančanina?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Poštovani Sude, još samo da uvedemo ove... odnosno da predložim za uvođenje ove dokumente koji su sa naše 65ter liste, a prate rad gospodina Vuge. Ja bih predložio da to mi ipak možda danas uradimo nakon pauze, da ne krademo sutrašnje vreme od suđenja, jer sutra imamo... imamo onako aktivan dan, pa bi možda bilo dobro da danas razmotrimo one dokumente koje bismo hteli da predložimo za uvođenje. I time je završeno izvođenje dokaza gospodina Šljivančanina.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Weiner, da li se protivite za neke od ovih dokumentima?

**TUŽILAC WEINER:** Da, za neke se protivimo.

**SUDIJA PARKER:** U redu. Znači, to nećemo da uradimo za par minuta. Sada prekidamo sa radom do 10.50 časova, kada ćemo da se pozabavimo sa tim pitanjima. Hvala vam još jednom, gospodine.

**SVEDOK VUGA:** Hvala, časni Sude.

(svedok napušta Sudnicu)

(pauza)

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Poštovani Sude, sada bih prešao na proceduru da predložim za uvođenje u dokaze određenih dokumenata. To su dokumenti koje ste vi dobili uz izveštaj gospodina Vuge. Svi su dokumenti inače bili u okviru naše 65ter liste i bili su predmet analize i fus nota kad se gospodin Vuga u svom nalazu pozivao na određene činjenice koje je tvrdio. Ja sam razgovarao sa gospodinom Weinerom. On u odnosu na neke nema primedbe, na neke druge ima. Pa ja sad bih krenuo možda najbolje po redu, jedan po



jedan dokument da predložim i da vidimo kakva je vrsta prigovora gospodina Weinerja. Prvi dokument koji predlažem da se uvede u dokaze je dokument koji ima oznaku 3D05-0101 sa naše 65ter liste, dokument sa brojem 23 "Informacija o napadu na pripadnike JNA" od 26. septembra 1990. godine.

**SUDIJA PARKER:** Šta je to gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Svi ovi dokumenti su dokumenti koji su iz Zbornika... odluka informacije i naredbi Saveznog sekretarijata za narodnu odbranu. Jedan juče dokument iz tog seta je gospodin Weiner uveo, ako se sećate, onu odluku oko razmena, odnosno pregovora između jugoslovenske i hrvatske strane oko razmene. Ovo je informacija o napadima na pripadnike JNA i vojne objekte Saveznog sekretarijata za narodnu odbranu od 26. septembra 1990. godine, kod vas u tabulatoru 1.

**SUDIJA PARKER:** Izgleda da nema prigovora na to.

**TUŽILAC WEINER:** Imamo prigovor na ovaj dokument.

**SUDIJA PARKER:** U redu, gospodine Weiner.

**TUŽILAC WEINER:** Časni Sude, reč je o dokumentu koji se bavi napadima na JNA 1990. godine. Ne spominje se Vukovar. Dokument se bavi napadima na JNA u Sloveniji i Hrvatskoj. To se čini se da je relevantno za pitanja iz ovog predmeta, tako da ulažemo prigovor na osnovu relevantnosti.

**SUDIJA PARKER:** Koja je relevantnost gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Poštovani Sude, ovaj dokument meni je relevantan samo u smislu što ga je gospodin Vuga koristio u svojoj ekspertizi, a Tužilaštvo u tom delu nije osporilo ekspertizu, niti činjenicu da se gospodin Vuga u istorijskom kontekstu, ja mislim da je to paragraf... odeljak 3 njegovog rada, pozvao i na ovaj dokument. Ako rad u tom smislu može da egzistira bez ovog dokumenta, ja nemam problema da ovaj dokument ne uđe u dokaze.

**SUDIJA PARKER:** Da li će ovo pitanje relevantnosti da se isto tako javlja i za druge dokumente?

**TUŽILAC WEINER:** Da, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Izgleda da bi naša odluka o ovom dokumentu mogla da ima uticaj na druge dokumente, gospodine Lukiću. Možda bi bolje da ne popustite prerano.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Daleko bilo da ću popustiti. Sledeći dokumenti su u relevantnom periodu, znači svi sledeći dokumenti koje sam ja video gospodine Weiner, ovaj, na koje hoće da prigovori, su apsolutno u relevantnom periodu optuženja. Ovaj dokument jeste vezan za 1990. godinu, ali dokument koji je bio predmet analize gospodina Vuge, u



kontekstu događaja u Hrvatskoj. Događaji u Hrvatskoj su kao takvi bili posmatrani i u ekspertizi gospodina Mark Crawford Wheelera takođe u periodu 1990. godine i... kao u istorijskom kontekstu, i događaji u Hrvatskoj kao takvi su bili posmatrani i analizirani i dokumenti iz perioda 1990. godine kao, da kažem, preistorija ovih događanja koji je predmet naše optužnice. Gospodin Wheeler je pričao o događajima koji su zadirali duboko u prošlost, a ovo je direktno vezano na odnose sa JNA, i političkih konotacija koje su bile u periodu neposredno pre vukovarskih dešavanja. Ako je prigovor Tužilaštva vezan za period, i ako je ovo suviše daleko od perioda optuženja, u tom smislu sam ostavio, da kažem, rezervu u odnosu na ovaj dokument. Ali svi sledeći dokumenti, videćete, su isključivo vezani za period optuženja. Ja mogu još jednu stvar da navedem kao dodatni argument. I kod gospodina Reynaud Theunensa u analizi korišćeno je puno dokumenata koji su bili vezani za kontekst dešavanja iz 1990. godine, kada je rađena ona situacija o raspadu Jugoslavije, kada je rađena posebno uloga JNA, kada je cenjena knjiga, koja je sada dokazni predmet, gospodina Kadijevića i gospodina Jovića. To su sve stvari koje je ovaj Sud već usvojio kao dokaze.

*(Pretno veće se savetuje)*

**TUŽILAC WEINER:** Samo jedna kratka napomena, časni Sude. Kadijevićeva knjiga nije iz 1990. godine.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Weiner, vi ste nešto želeli da iznesete?

**TUŽILAC WEINER:** Ukratko, dakle, knjiga generala Kadijevića nije iz 1990. godine. Bavi se i 1990. godinom, ali se bavi i Dubrovnikom, Vukovarom a objavljena je 1993. godine.

**SUDIJA PARKER:** Pretno veće će da prihvati vaš dokazni predmet gospodine Lukiću zbog toga što primećujemo da postoji blaga relevantnost. Sam period teško da je relevantan. Ali s obzirom da se vaš veštak na to pozivao, prihvatamo to kao izvor.

**sekretar:** Ovaj dokument se uvrštava kao dokazni predmet broj 870, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Sledeći, gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Mislim da ćemo sada ići brže u odnosu na sledeća tri dokumenta, jer mi je gospodin Weiner rekao da... tako mi je saopštio da se neće protiviti. Dokument sa oznakom 3D05-0107, po Pravilu 65ter dokument broj 24. To je "Naređenje Predsedništva SFRJ od 9. januara 1991. godine"

**SUDIJA PARKER:** Uvrštava se u spis.

**sekretar:** Kao dokazni predmet broj 871, Časni Sude.



**ADVOKAT LUKIĆ:** Hvala. Dokument sa oznakom 3D05-0117. Izjava Predsedništva SFRJ da prestanu napadi protiv... na Armiju, od 7. maja 1991. godine. To je po Pravilu 65ter dokument broj 27.

**SUDIJA PARKER:** Uvrštava se u spis.

**sekretar:** Kao dokazni predmet broj 872, Časni Sude.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Dokument sa 65ter liste 28, 3D05-0121. To je "Izdavanje naređenja i javna bezbednost", od 8. maja 1991. godine.

**SUDIJA PARKER:** Uvrštava se u spis.

**sekretar:** Kao dokazni predmet broj 873, Časni Sude.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Sledeći dokument sa 65ter liste je broj 30 "Saopštenje sa sednice Predsedništva SFRJ" sa oznakom 3D05-0129, od 23. avgusta 1991. godine.

**SUDIJA PARKER:** Propustili smo prvi deo vašeg opisa dokumenta, gospodine Lukiću. Nešto što je u vezi sa Predsedništvom. Da li možete da nam to objasnite?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ja ću pročitati u originalu "Saopštenje sa sednice Predsedništva SFRJ", pod nazivom: "Obezbediti uslove za normalno funkcionisanje Odbrane". 23. avgust 1991. godine. Kod vas je u tabulatoru broj 5, poštovani Sude.

**SUDIJA PARKER:** Prigovor gospodine Weiner?

**TUŽILAC WEINER:** Nemamo prigovor.

**SUDIJA PARKER:** Uvrštava se u spis.

**sekretar:** Kao dokazni predmet broj 874, Časni Sude.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Sledeći dokument je vaš tabulator broj 6, 3D05-0137, 32 broj sa liste po Pravilu 65ter "Informacija saveznog sekretarijata za narodnu odbranu".

**SUDIJA PARKER:** Prigovor, gospodine Weiner?

**TUŽILAC WEINER:** Da, časni Sude. Prigovaramo na ovaj dokument zbog relevantnosti. Reč je o dokumentu koji se tiče nelegalne trgovine oružjem. Ne govori se o Vukovaru, ne govori se o pitanjima kojima se bavi ovo Pretresno veće. Veoma je jednostran, pa postoji pitanje pouzdanosti samog dokumenta i zbog toga ulažemo prigovor na njega.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Lukiću?



**ADVOKAT LUKIĆ:** Ovo je "Informacija saveznog sekretarijata za narodnu odbranu". Da li je jednostran ili ne, to normalno će ceniti Sud u... u... smislu težine. Ali ću vas podsetiti da je kod svedočenja gospodina Imre Agotića bilo puno pitanja vezano za ilegalno naoružavanje u Hrvatskoj, u relevantnom periodu, i gospodin Agotić je o tome dosta svedočio, baš vezano za ove teme - kada je bio u organu bezbednosti u vazduhoplovnom korpusu u Zagrebu. Ja mislim da je skoro ceo dan svedočio oko tog... činjenice koje su njemu poznate o ilegalnom naoružavanju. I tema nije osporena ni tada da bude predmet unakrsnog ispitivanja.

**SUDIJA PARKER:** Uvrštava se u spis.

**sekretar:** Kao dokazni predmet broj 875, Časni Sude.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Sledeći dokument je dokument koji je kod vas u registratoru broj 7, pismo gospodina Veljka Kadijevića gospodinu lordu Carringtonu od 3... sa oznakom 3D05-0149, od 18. septembra 1991. godine. Takođe je korišćeno u radu gospodina Vuge.

**TUŽILAC WEINER:** Časni Sude, ovaj dokument i sledeći dokumenti su slični. Reč je o pismima generala Kadijevića, jedno lordu Carringtonu, drugo Franji Tuđmanu. Ni ovo nije relevantno za pitanja vezana za ovaj predmet, a takođe je i njegova pouzdanost veoma sumnjiva, jer je jednostran i takođe u sukobu sa Rezolucijom 713 Saveta bezbednosti (UN Security Council Resolution 713), gde Savet bezbednosti (UN Security Council ) nekoliko dana posle ovih dokumenata utvrđuje da obe strane krše sporazum o prekidu vatre, tako da se radi o jednostranim pismima, nepouzdana verodostojnosti i mi ulažemo prigovor.

**SUDIJA PARKER:** Mnogo dokaza koje je došlo ovde pred Pretresno veće je jednostrano, gospodine Weiner. Naš zadatak je da utvrdimo gde leži istina između ta dva ekstrema.

**TUŽILAC WEINER:** To je samo naš stav o tome. Mi smatramo da je jako malo verodostojan.

**SUDIJA PARKER:** Mi nemamo Rezoluciju Saveta bezbednosti.

**TUŽILAC WEINER:** To je dokument po Pravilu 65ter. Nisam siguran... ne, nije ponuđen na usvajanje.

**SUDIJA PARKER:** Možda to može da se uvrsti u deo vašeg procesa pobijanja dokaza?

**TUŽILAC WEINER:** U redu. Hvala vam.

**SUDIJA PARKER:** Oba dokumenta se prihvataju u spis.

**sekretar:** Prvi dokument, pismo lordu Carringtonu biće dokazni predmet broj 876, a drugi dokument, pismo Tuđmanu biće dokazni predmet broj 877.



**SUDIJA PARKER:** Da li je to drugo pismo u svežnju? Da li imamo tabulator i koji je broj, molim vas?

**ADVOKAT LUKIĆ:** U tabulatoru je označeno brojem 9, sa oznakom 3D05-0155, pismo od 17. oktobra 1991. godine. I poslednji dokument, poštovani Sude je dokument... Ja ne znam da li smo dobili za oba dokumenta broj?

**SUDIJA PARKER:** Brojevi su 876 i 877.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ima još jedno pismo gospodina Kadijevića. To je... to je ovaj koji sam vam ja malopre, časni Sude, pomenuo da je pod broje 9, a u stvari je to bilo pod brojem 8 kod vas u tabulatoru, pismo Franji Tuđmanu. A poslednje iz te serije pisama gospodina Kadijevića je iz tabulatora 9, po Pravilu 65ter liste, broj 35, 3D05-0155, od 17. oktobra 1991. godine.

**SUDIJA PARKER:** Kome je to pismo upućeno?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Mogu li da iskoristim trenutak? Evo ovako. U pitanju je pismo gospodina Veljka Kadijevića upućeno Ministarskom savetu Evropske zajednice (Council of Ministers of the European Community) 17. desetog 1991. godine o zloupotrebama humanitarnih konvoja, kako glasi naslov. I u njemu se pominje i Vukovar. Ja mislim da se deo ovog pisma odnosi na onu evakuaciju iz oktobra meseca... 17... 18... od 14. do 17. oktobra, ja mislim. Videćete da se na drugoj stranici pominju baš dešavanja u Vukovaru, i ona evakuacija 13. i 14. oktobra koju su sprovodili Lekari bez granica (Medecins Sans Frontieres).

**TUŽILAC WEINER:** Nemamo prigovor, časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Uvrštava se u spis.

**sekretar:** Kao dokazni predmet broj 878, Časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** To je sve, gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ja ću ponoviti samo za... da ne bude zabune, pošto sam vam dao pogrešno za onaj broj koji je dobio dokazni predmet 877, da je to u stvari dokument sa oznakom 3D05-0153, pismo gospodina Kadijevića Franji Tuđmanu od 23. septembra 1991. godine. Poslednji dokument koji vam predlažem iz ove liste, a koji je vezan za ekspertizu gospodina Vuge, je intervju koji je slovenačkom novinaru dao gospodin James Baker a koji je preneo beogradski list "Politika" u svom članku od 5. aprila 2005. godine, gde on govori o, da kažem, uzroka... njegovom stavu oko uzroka raspada Jugoslavije. Članak nosi naslov...

**prevodioci:** Prevodioci nisu čuli naslov teksta.



**ADVOKAT LUKIĆ:**... "Nezavisnost silom" i na taj članak se pozove... poziva gospodin Vuga u svojoj ekspertizi.

**SUDIJA PARKER:** Molim vas da ponovite naslov članka?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Ponovo se izvinjavam novinarima... prevodiocima. Članak nosi nasov "Nezavisnost silom". Takođe se nalazi na listi po Pravilu 65ter. Ispravljam se utoliko što dokument nije bio inicijalno na listi po Pravilu 65ter, ali je otvoren Tužilaštvu još pre mesec i po dana, kada smo predali rad gospodina Vuge.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Weiner?

**TUŽILAC WEINER:** Časni Sude, mi ovde imamo jedan dokument u kome nije naveden autor. Niko ko je bio uključen u ovaj navodni razgovor nije svedočio u ovom predmetu. Takvi dokumenti ili slični dokumenti, novinski članci, bili su korišćeni u izveštaju gospodina Theunensa. I kao što se Pretresno veće seća, Odbrana je uložila prigovor na svaki novinski članak kojim se služio gospodin Theunens. Pretresno veće, držeći se pristupa da ako autor ili neko ko je uključen nije bio prisutan... takav dokument nije mogao ni da se uvrsti. I Pretresno veće se držalo takvog pristupa kada nisu uvršteni dokumenti našeg veštaka... u potpuno istoj situaciji. I ako je to bila praksa Pretresnog veća, onda ni ovi dokumenti nisu prihvatljivi.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Mogu da odgovorim, a možda i ne treba da podsećam časni Sud... Ja ću sada odmah da navedem primer onog gde smo mi zaista osporavali članak, intervju sa...

**prevodioci:** Prevodioci nisu čuli ime.

**ADVOKAT LUKIĆ:**... sa Branislavom Vakićem, koji je korišćen u ekspertizi gospodina Tunensa, jer u tom intervjuu baš nije naveden autor. U ovom dokumentu, kao što vidite, naveden je autor i prenešeno je s kim je razgovarao gospodin Baker. Vi ste taj dokument uveli u dokaze, kao i mnoge ostale članke novinske. Setimo se intervju sa... odnosno članke o mom klijentu koji su mu predočavani, i koji su ušli kao dokaz pred ovim Sudom. Tako da činjenica da se u ovom postupku pred ovim Sudom uvode kao dokazi i članci, novinski članci. I pitanje njihovo, kako ste vi sami časni sudijo Parker rekli, pitanje njihove relevantnosti, težine je jedna stvar, ali da su podobni da budu dokazi i da se odnosi na ono što je relevantno u ovom postupku je nesporno. Ovo je intervju koji je prenet sa... sa gospodinom James Bakerom, koji je u to vreme bio državni sekretar Sjedinjenih američkih država i govori o stvarima koje su bile predmet i svedočenje gospodina Wheelera, a takođe korišćen u ekspertizi gospodine Vuge, po istim metodama i na isti način kako je gospodin Theunens koristio novinske članke.

*(Pretresno veće se savetuje)*





**SUDIJA PARKER:** Pretresno veće neće prihvatiti ovaj dokument gospodine Lukiću. Razgovor vođen 2005. godine, čak i ako je sve tačno prenešeno, neće direktno pomoći Pretresnom veću po pitanju o kome je reč. A nije bilo pokušaja da se utvrdi ni autentičnost sadržaja ni sama publikacija.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Hvala. Ja bih sada još predložio poštovani Sude... Imamo dva MFI koji su, u stvari, transkripti koje smo čekali za video zapise, i koje smo dobili u međuvremenu. To su prevodi koji su stigli. MFI 828... pardon, 838, koji je, u stvari, transkript dokaznog predmeta video zapisa 837. Zvanični prevod smo dobili sa oznakom 3D06-0038 i ja bih molio sada da ovaj transkript uvedemo kao poseban dokaz. On je već prikazan uz dokazni predmet video zapisa.

**SUDIJA PARKER:** Dokument će biti uvršten u spis kao dokazni predmet broj 838.

**ADVOKAT LUKIĆ:** I MFI 840. To je isto transkript video zapisa dokaznog predmeta 839. Zvanični prevod smo dobili sa oznakom 3D06-0035 i molimo da i taj transkript dobije svoj... svoju oznaku kao dokazni predmet.

**SUDIJA PARKER:** Usvaja se kao dokazni predmet broj 840.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Poštovani Sude, mi imamo još da predložimo da se uvedu u dokaze dve izjave po Pravilu 92bis, koje ste vi... u odnosu na karakter... kao *character witnesses*, u odnosu na gospodina Šljivančanina. To je izjava gospodina Medović Kasima i izjava gospodina Ištvana Papa. Oni još nisu u elektronskom sistemu, i biće sutra ujutru. Možda bi bilo dobro da samo to ujutru dobijemo brojeve za ta... ta dva... za te dve izjave. I još jednu instrukciju bih zamolio od vas. Ostalo je nama nerešeno pitanje, ono na čemu ja dosta dugo insistiram, transkript, zvanični prevod onog dijaloga između gospodina Cyrus Vancea i gospodina Šljivančanina. To je, u stvari, transkript dokaznog predmeta broj 70. Sam transkript ima oznaku broj 69. Mi smo razgovarali sa kolegama iz Tužilaštva, i želeli smo da zajedno sednemo i da preslušamo, sa prevodilačkom službom (CLSS, Conference and Language Services Section), bukvalno tih minut vremena koji su sporni za nas. Smatramo da onaj transkript koji je ponuđen za usvajanje, nije adekvatan onome što se dešava u video zapisu. Tužilaštvo nam je saopštilo da oni nemaju interes da učestvuju u tom preslušavanju. A onaj prevod koji je vama ponuđen je prevod Tužilaštva. Prevodilačka služba prihvata da uradimo ovaj prevod koji bi znači trajao bukvalno jedan minut, samo po vašem nalogu, nalogu Pretresnog veća. Pa bih vas molio ili da nam ovom prilikom date taj nalog da danas popodne za taj minut vremena završimo tu stvar, i sutra obavestimo Pretresno veće ujutru, kada će tu biti znači gospodin Moore, koji je molio da bude prisutan kad se o tome odlučuje, ili soluciju dva – da sutra taj minut jedan preslušamo ovde u prisustvu prevodica i da se to unese direktno u transkript. Ono što je nas prevodilačka služba obavestila, da oni ne žele da oni samostalno sada ocenjuju rad prevođenja Tužilaštva, ali će to uraditi po vašem nalogu. Ja ću vas podsetiti, sporno je samo da li u transkriptu treba da se unesu dve reči koje mi tvrdimo da se čuju, i jedna rečenica da nije prevedena adekvatno, kako mi tvrdimo da se čuje na BHS-u. Ako biste nam dali taj nalog, mi bismo to danas popodne ili sutra ujutru završili, sa predlogom vezano za to.



**SUDIJA PARKER:** Gospodine Weiner, da li imate prigovor na dve izjave po Pravilu 92bis?

**TUŽILAC WEINER:** Nemamo prigovor.

**SUDIJA PARKER:** Obe izjave se usvajaju.

**sekretar:** Kao dokazni predmeti 879 i 889, časni Sude.

*(Pretresno veće se savetuje)*

**SUDIJA PARKER:** Izdaćemo nalog da se prevedu deo dokaznog predmeta broj 69. Mislim da sam transkript nosi broj 69, a da je video snimka 70 ili obrnuto?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Video snimka je 70, a transkript je 69. Ja bih samo zamolio, s obzirom na naše kontakte koje smo imali sa prevodilačkom službom, da vaša naredba podrazumeva da se presluša video zapis. Oni insistiraju da to bude u naredbi. Samo... samo taj deo od tih minut vremena.

**SUDIJA PARKER:** Izdaćemo nalog kojim pozivamo prevodilačku službu da presluša deo dokaznog predmeta broj 70, kako bi verifikovali prevod koji se nalazi u dokaznom predmetu broj 69, i to da urade u prisustvu gospodina Lukića ili njegovih predstavnika. Da li je to dovoljno gospodine Lukiću po vašem mišljenju?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Zahvaljujem poštovani Sude. Mi smo ovim završili sa izvođenjem dokaza za gospodina Šljivančanina.

**SUDIJA PARKER:** Hvala vam. Gospodine Weiner, još nam je preostalo da ponovo pozovemo sutrašnjeg svedoka P-002. Da li je tako?

**TUŽILAC WEINER:** Da. Time će da se bavi gospodin Moore. Dozvolite samo da se nakratko obratim Sudu?

**SUDIJA PARKER:** Izvolite?

**TUŽILAC WEINER:** Časni Sude, ukoliko ne dođe do promene u rasporedu rada Tužilaštva, ovo bi bilo moje poslednje pojavljivanje u ovom predmetu. Posle šest godina rada u Tužilaštvu, odlazim na kraju godine. Želeo bih da se zahvalim Pretresno veću na strpljenju i ljubaznosti prema meni kako u ovom predmetu, tako i u *Predmetu Strugar*. Želim svima u sudnici: advokatima, osoblju, prevodiocima, stenografima puno sreće i zdravlja u Novoj godini kao i srećne praznike. I želim još samo da se kažem svima pojedinačno doviđenja. Hvala vam.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Weiner, siguran sam da će se u Tužilaštvu osetiti vaš odlazak. Pretresno veće vas je dobro upoznalo tokom prethodne tri godine. Mi vam



želimo svaki uspeh u životu i nadam se da ćete prebacivanje na pravni sistem Sjedinjenih američkih država uspeti da rešite bez većih problema.

**ADVOKAT LUKIĆ:** Časni Sude.

**SUDIJA PARKER:** Gospodine Lukiću?

**ADVOKAT LUKIĆ:** Samo vezano za... za ovu okolnost. U ime mojih kolega i moje lično ime, želim gospodinu Weineru da poželim puno sreće na poslovima koje izgleda više neće biti vezani za ono što je do sada radio. Imao sam tu sreću ili s druge strane, s obzirom da smo na suprotnim stranama, nesreću, da budem protivnik Weineru šest godina i u prethodnim predmetima i s njim sam profesionalno dobro saradivao. Neka to bude komentar koji mogu da kažem u ovom trenutku. I takođe želim da mu poželim puno sreće na novim zadacima.

**SUDIJA PARKER:** Hvala vam, gospodine Lukiću. Sada prekidamo sa radom do sutra u 9.00 časova.

Fond za humanitarno pravo

